

# Ecole Cousteau

## L'école française internationale de Vancouver



### Contrat Pédagogique avec les parents

#### L'équipe enseignante de l'école COUSTEAU – Année scolaire 2017/2018

##### Introduction

Choisir un cursus bilingue est **une opportunité scolaire et pédagogique** stimulante et riche pour l'élève et sa famille. Les compétences plurilingues et pluriculturelles développées au sein de notre école sont des atouts précieux pour la scolarité et l'avenir de chacun.

Choisir ce cursus se doit d'être une démarche d'engagement et de réflexion de la part des adultes ; de réflexion car tout parent doit se questionner sur le bien-fondé de son choix ; d'engagement car c'est un parcours scolaire exigeant qui implique un fort investissement. Ces pages sont là pour vous aider à effectuer ce choix. Il s'agit également d'un contrat de partenariat entre l'école et les parents pour concourir ensemble au bien-être de tous les élèves.

#### Opter pour l'école de Cousteau signifie «comprendre sa spécificité» !

Notre école a examiné attentivement les programmes français et ceux de Colombie-Britannique, nous avons aménagé un curriculum commun qui répond aux instructions officielles de chaque pays. L'application des deux programmes est strictement garantie. Ce curriculum commun comme tout le dispositif pédagogique est un objet en constante réflexion de la part de l'équipe pédagogique afin de l'adapter au plus près de la réalité et du vécu de classe. Cette démarche est avalisée par les autorités éducatives des deux pays, sous contrôle des Inspecteurs de l'Éducation respectifs.

Ainsi sur la base de ce curriculum, les professeurs coopèrent étroitement pour l'enseignement de chaque matière afin de s'assurer que les points essentiels sont étudiés sans répétition inutile. Les enseignants s'assurent bien sûr que les rituels les plus importants et les règles de vie dans la classe sont identiques et travaillent étroitement pour le bien-être et les progrès des enfants.

Nous avons pour objectif de rendre les enfants, tout au long de leur scolarité au sein de l'école, capables de parler couramment une deuxième langue et de comprendre la culture d'un autre pays. (Ceci est en soi un avantage non négligeable dans un monde économique de plus en plus ouvert). Aucune des deux langues n'est considérée comme une « langue étrangère ». Les enfants apprennent DANS la langue tout comme un enfant en France ou en Canada le ferait dans une école nationale.

##### Notre pédagogie de la langue:

Pour réussir ce pari multilingue, nous nous appuyons sur une pédagogie adaptée. Nous enseignons d'une manière qui emprunte et construit à partir des méthodes d'apprentissage d'une langue maternelle et d'une langue de scolarisation. Toutes les matières sont enseignées en français. L'anglais est également enseigné non seulement comme langue, mais aussi dans des domaines comme l'art, la géographie et l'histoire.

Ce programme implique non seulement d'apprendre la langue en tant que telle, mais d'utiliser le langage comme un outil pour découvrir le monde à travers une focale différente. La langue est mise en action à travers la pédagogie du projet.

Nous croyons que l'immersion ne peut être efficace que si elle est accompagnée, structurée et menée selon une progression équilibrée. Nous prévoyons une période d'adaptation qui permet à un enfant de s'intégrer plus facilement en fournissant une exposition intensive à la langue cible dans un cadre structuré individuel, sécurisé. Ainsi, nous évaluons le niveau de chaque élève à l'entrée pour mieux répondre à ses besoins. Ensuite, nous mettons en œuvre un programme d'intégration linguistique pour aider les élèves dans leur parcours d'apprentissage des langues. Ce parcours est pris en charge par un enseignant spécialisé en français langue de scolarisation et en anglais langue de scolarisation. Cette étape facilite l'apprentissage des langues et fait progresser rapidement l'élève.

#### Pourquoi choisir le bilinguisme?

Des recherches sur cette question ont montré que les enfants qui ont bénéficié d'un enseignement bilingue trouvent plus facile d'apprendre une autre langue étrangère et comprennent mieux leur langue maternelle.

De plus, notre offre bilingue offre un environnement créatif et motivant. Notre enseignement encourage l'autonomie. Les enfants sont motivés, ils s'engagent avec passion dans les apprentissages. Ils sont encouragés à élargir leurs centres d'intérêt. Une de nos ambitions est que les enfants deviennent ouverts d'esprit, tolérants, sans préjugés, pleins d'imagination et de curiosité. Ils ont l'exemple de leurs professeurs qui ont des nationalités différentes et travaillent en harmonie. C'est une expérience fantastique qui aidera nos élèves à devenir des citoyens du monde.

Les avantages d'une éducation bilingue :

<http://fisna.org/wp-content/uploads/2016/03/The-bilingual-advantage-Why-french.pdf>

<http://fisna.org/un-reseau-ouvert-sur-le-monde/leducation-biplurilinguale/>

Les avantages étonnants d'une éducation en deux langues parlent d'eux-mêmes, et le nombre croissant de recherches sur le bilinguisme confirme l'impact durable que ces programmes auront pour les générations à venir. Les programmes bilingues préparent les élèves à un brillant avenir multiculturel et mondial.

#### AUGMENTATION DES RÉSULTATS ACADÉMIQUES

Les élèves bilingues surpassent les élèves non bilingues sur des tests normalisés.

Les élèves qui apprennent une deuxième langue dans des environnements bilingues atteignent des niveaux élevés de performance sur des tests standardisés. Les apprenants de langue dans les programmes d'immersion unidirectionnelle, où 50% de l'enseignement était dans la langue cible, ont obtenu des notes significativement plus élevées que les apprenants de langue dans les cours d'anglais courant après seulement quatre années de scolarité bilingue.

#### UN FONCTIONNEMENT COGNITIF STIMULÉ

Les élèves en immersion développent un meilleur fonctionnement cognitif et démontrent un contrôle accru de l'attention, une meilleure mémoire et des compétences supérieures en résolution de problèmes. Les chercheurs ont identifié que les élèves bilingues ont une plus grande conscience métalinguistique (connaissance d'une langue comme un système) et un meilleur traitement cognitif. Les enfants bilingues ont aussi la capacité de s'occuper d'informations importantes et de mettre de côté des contributions moins importantes.

#### UNE FACILITE DANS L'APPRENTISSAGE DES LANGUES SUPPLÉMENTAIRES

L'expérience de devenir bilingue rend l'apprentissage d'une nouvelle langue plus facile. Après avoir appris une langue, les élèves peuvent utiliser les stratégies qu'ils ont pratiquées avec leur langue seconde pour acquérir une troisième ou quatrième langue. Ce sont en fait des apprenants chevronnés. En outre, l'étude indique que les enfants qui grandissent avec deux langues finissent par être de meilleurs apprenants de langue plus tard.

#### OPPORTUNITÉS GLOBALES POUR LES ÉTUDES ET LE TRAVAIL

Être bilingue dès le plus jeune âge peut se traduire par de nombreuses possibilités d'étudier et de

travailler à l'étranger. Les candidats bilingues sont souvent privilégiés par rapport aux étudiants monolingues, car ils peuvent s'adapter rapidement aux exigences linguistiques du déménagement dans un autre pays. Les entreprises internationales offrent de plus en plus des postes à l'étranger aux employés bilingues. Des pays comme le Canada ont également assoupli les règles d'immigration pour les candidats bilingues.

#### DES SALAIRES SUPÉRIEURS SUR LE MARCHÉ DU TRAVAIL

Dans un marché du travail de plus en plus mondial et concurrentiel, le fait d'être bilingue est un avantage qui non seulement donne accès à des postes appréciés, mais qui est récompensé par des salaires plus élevés. Les entreprises qui emploient des bilingues peuvent économiser sur les services de traduction et d'interprétation. Peut-être plus important encore, ils peuvent compter sur des locuteurs bilingues pour avoir une meilleure compréhension des pratiques commerciales culturelles.

#### Pourquoi le français ?

La maîtrise du français ouvre de nombreuses portes aux étudiants tout au long de leur carrière universitaire et professionnelle. Depuis la fondation du Canada, la France et le Canada ont des liens solides. Ces liens se sont avérés solides au fil des ans et continuent d'unir les deux pays face aux grands défis mondiaux.

#### LA LANGUE DES PARTENAIRES COMMERCIAUX

Aujourd'hui, les francophones représentent environ 22,9% de la population canadienne. Cependant, près de 10 millions de Canadiens, soit 30% de la population du pays, peuvent parler français. Le Canada est également un pays bilingue, il est obligatoire de maîtriser le français si on se destine à une carrière politique.

#### LA LANGUE DES RELATIONS INTERNATIONALES

Le français est l'une des six langues officielles des Nations Unies et, à côté de l'anglais, l'une des deux langues de travail de l'U.N. à New York et à Genève. Les étudiants intéressés par une carrière dans le journalisme, la diplomatie et les relations internationales présenteront un avantage linguistique en parlant français.

#### LE MONDE FRANCOPHONE

De Paris à Montréal, de Port-au-Prince à Dakar, le français est vraiment une langue internationale au XXI<sup>e</sup> siècle. Le français est parlé dans plus de 55 pays et sur les cinq continents par 220 millions de personnes dans le monde.

En plus d'être parlé en France et au Canada, le français est l'une des langues officielles de 32 nations. En Afrique, les pays francophones couvrent une superficie supérieure à celle des États-Unis. Pour les jeunes Canadiens désireux de contribuer au développement économique de ce continent ou de soutenir les efforts humanitaires et le travail dans les ONG, le français sera un outil nécessaire dans ces nations en évolution rapide dont la démographie grandit très rapidement.

### **Opter pour l'école Cousteau signifie avoir «un projet familial» !**

L'apprentissage bilingue exige un engagement soutenu et continu de la part des élèves et de leurs familles. L'acquisition des deux langues à l'oral et à l'écrit est un processus à long terme et fait partie d'un projet familial. C'est pourquoi il est primordial de tenir compte des renseignements ci-dessous lorsque vous inscrivez votre enfant dans notre école bilingue.

#### Prendre la bonne décision pour votre enfant

Il devra adopter des stratégies éducatives spécifiques au système français. Par exemple, les devoirs sont introduits dès le CP et sont plus longs qu'à l'école élémentaire du système de Colombie-Britannique. Son expérience d'élève sera donc modifiée. La curiosité, le plaisir d'apprendre, l'ouverture d'esprit aux autres sont des qualités qui seront appréciées et développées dans notre école.

### Prendre la bonne décision au quotidien

Les réunions scolaires, les rapports, les bulletins d'information sont bilingues, les documents peuvent aussi être rédigés en français ou en anglais seulement (exemple : documents relevant du Ministère de l'éducation français ou de Colombie-Britannique, devoirs, etc.)

### Prendre la bonne décision à long terme

L'éducation au bilinguisme est un long processus, qui peut prendre du temps. Les résultats sont à voir sur le long terme.

### Prendre la bonne décision pour les parents

Vous devez être conscient que vous jouerez un rôle important dans l'éducation bilingue de votre enfant. Nous attendons votre soutien sur plusieurs points :

#### 1. Votre soutien pour les devoirs :

Il peut y avoir plus de devoirs que dans les cours principaux d'anglais ou de français afin de répondre aux exigences de notre curriculum exigeant. Dès le CP, les devoirs peuvent être établis, par exemple apprendre des nouveaux mots. Les enfants seront invités à lire tous les jours, à apprendre l'orthographe et à partir du CE1 / année 2, ils rédigeront leurs devoirs dans les deux langues. Votre fils / fille aura besoin de votre aide.

Les parents sont fortement invités à:

- Participer à des ateliers de devoirs organisés à l'école pour les parents.
  - Participer à des cours de français pour adultes organisés à l'école.
  - Inscrire leur enfant à l'étude. Il sera supervisé par un professeur de français qui l'aidera à faire ses devoirs.
  - Vérifier les devoirs
  - Avoir une communication accrue avec l'enseignant de l'enfant.
- (Pour les ateliers, les dates sont transmises en début d'année ou contactez-nous : [info@cousteauschool.org](mailto:info@cousteauschool.org))

#### 2. Votre soutien au projet bilingue:

Votre enfant doit savoir que vous êtes pleinement en faveur de son éducation afin de comprendre la signification / le but d'une éducation bilingue. Votre motivation et vos encouragements sont primordiaux. Nous vous serions reconnaissants de pouvoir exposer votre enfant dans les deux langues autant que possible à la maison, par ex : dessins animés, jeux, voyages à l'étranger, livres dans les deux langues sont de très bons moyens de le faire. L'implication linguistique des parents est également la bienvenue. Nous vous demandons d'être ouverts aux langues auxquelles votre enfant sera exposé afin de lui montrer que vous partagez son expérience bilingue.

Vous serez également invité à coopérer pleinement avec l'école. La réussite de votre enfant est liée à votre confiance et votre plein soutien du projet bilingue. Par conséquent, nous vous demandons de communiquer régulièrement avec les enseignants et le Principal, d'assister à nos réunions et, plus important encore, de venir nous rencontrer régulièrement afin d'élargir vos connaissances et votre compréhension de notre système bilingue.

**Opter pour notre école bilingue signifie «poser les bonnes questions» !**

### ***1. Mon enfant peut-il recevoir un enseignement en français s'il ne connaît pas le français ou l'anglais ?***

Oui, selon son âge. Toute personne peut soumettre une demande d'admission à notre école française. Mais, cette demande est examinée par un test d'admission à partir de la classe de Grande section. Il s'agit de cerner les besoins de votre enfant et voir comment nous pouvons y répondre. Des mesures spéciales sont mises en œuvre par l'école pour aider l'apprenant et sa famille à mieux s'intégrer dans la communauté et à s'assurer que l'élève réussit à l'école. Notre professeur de français langue seconde est responsable du programme d'intégration linguistique de chaque enfant.

## **2. Est-ce que les élèves apprennent et parlent l'anglais pendant la journée à l'école Cousteau ?**

Oui. Les élèves apprennent l'anglais du début de l'école maternelle à la 9<sup>e</sup> année. Les élèves sont immergés dans un environnement anglais. Nous pouvons garantir un haut niveau d'anglais dans notre école bilingue. Les professeurs d'anglais répondent aux attentes du programme d'études de la Colombie-Britannique.

PS et MS : 2 heures d'anglais par semaine

GS et CP : 3 heures d'anglais par semaine

CE1 : 4 heures d'anglais par semaine

à partir du CE2 : 5 heures d'anglais par semaine

## **3. La fréquentation d'une école française peut-elle affecter la probabilité qu'un étudiant soit admis dans un collège, un lycée ou une université de langue anglaise ?**

Les élèves francophones peuvent s'adresser à des établissements d'enseignement postsecondaire de langue française, de langue anglaise ou bilingue et à des programmes de formation. Le fait de fréquenter une école française donne aux élèves un avantage positif en postulant à d'autres écoles.

## **4. Mon enfant sera-t-il désavantagé par rapport à un enseignement de la Colombie-Britannique ?**

Nous avons adapté les programmes français et de la Colombie-Britannique pour élaborer un programme d'études efficace. Des études ont prouvé que l'enseignement bilingue n'a pas d'impact négatif sur l'apprentissage d'autres matières et peut même l'améliorer.

## **5. Nous sommes une famille monolingue. L'éducation bilingue est-elle adaptée à mon enfant ?**

Nos résultats montrent qu'avec un soutien approprié, les enfants monolingues peuvent devenir des élèves bilingues qui réussissent. Votre enfant doit comprendre pourquoi vous l'avez inscrit à l'école. Il est primordial de lui montrer votre intérêt pour l'autre langue et de participer à des événements culturels dans cette langue.

Si vous êtes une famille française vivant en Colombie-Britannique, vous devez vous assurer que votre enfant est immergé dans la langue et la culture canadiennes et que les devoirs, la lecture et l'orthographe sont effectués régulièrement.

Si vous êtes une famille parlant anglais, vous devez créer des occasions à l'extérieur de l'école pour que votre enfant apprenne et pratique son français. Nous organisons des clubs de soutien après l'école (club français / club de devoirs) ainsi que des activités de loisirs que nous recommandons fortement à votre enfant de rejoindre.

Nous vous conseillons également d'organiser des rencontres avec des élèves français, de participer à l'atelier des devoirs avec des familles françaises et anglaises, des visites à notre bibliothèque scolaire française ou à l'Alliance française et nous vous encourageons à emprunter des CD, DVD et livres français. Il est également recommandé que les parents s'impliquent en français ou en anglais pour montrer à leur enfant qu'ils participent à leur environnement bilingue.

## **5. Nous sommes une famille plurilingue. L'éducation bilingue de Cousteau est-elle adaptée à mon enfant ?**

La plupart de nos élèves ont déjà deux langues à la maison. Ce n'est pas un obstacle. Il faut veiller à bien structurer les langues et s'assurer que la langue d'appui soit solide et confortée dès les premières années du langage. Il faut également être patient et savoir que la construction plurilingue du langage est un processus exigeant pour votre enfant, qui demande du temps. Nous sommes là pour vous aider à faire ce travail avec vous.

## **6. Notre enfant a des besoins spéciaux. Pouvons-nous l'inscrire à Cousteau ?**

Nous accueillons tous les enfants à notre école. Si vous avez des inquiétudes particulières au sujet de votre enfant, vous devez venir nous le dire avant l'inscription pour s'assurer que l'école Cousteau est la meilleure option pour votre enfant.

## **7. Les méthodes d'enseignement françaises et canadiennes sont-elles très différentes?**

Oui, elles le sont et c'est l'une des forces de notre enseignement. En effet, cela signifie que les enfants sont exposés à un large éventail de méthodes d'enseignement. Par conséquent, ils peuvent trouver celle qui selon les sujets est la plus adaptée à leurs besoins d'apprentissage. Le système éducatif de la Colombie-Britannique met l'accent sur l'individu, chaque enfant doit s'efforcer de faire de son mieux, alors que le système français, tout en différenciant, insiste sur le fait que tous les enfants atteignent au moins un niveau minimum de connaissances, les fondamentaux. Nous encourageons donc la capacité d'adaptation et l'autonomie dans les apprentissages. Les deux systèmes, avec leur spécificité, sont tout aussi exigeants.

## **8. Qu'arrive-t-il si cela ne fonctionne pas pour mon enfant?**

Les parents et les enseignants sont en constante communication. Les enseignants sont toujours prêts à rencontrer les parents et à discuter avec eux de leurs préoccupations mutuelles. Il y a deux réunions officielles parents-enseignants par année et les livrets scolaires sont donnés trois fois par an aux parents. Les enseignants vous aident autant que possible, vous donnent des conseils et un soutien si votre enfant rencontre des difficultés. Ainsi, la plupart des problèmes sont généralement rapidement résolus. Si ce n'est pas le cas, en raison de difficultés graves ou de l'incapacité de s'adapter à une école bilingue, l'équipe éducative peut, avec l'accord des parents, opter pour un transfert vers une école plus appropriée.

Nous sommes extrêmement fiers des résultats de nos élèves dans notre école. Nous sommes convaincus qu'ils bénéficient d'une éducation enrichissante et stimulante. Ils nous quitteront parfaitement équipés pour déployer la suite de leur parcours d'éducation.

## **Quelques outils pour apprendre le français et aider votre enfant (testés et recommandés)**

### **Books and magazines (subscription)**

1- <http://www.bayard-jeunesse.com>

2- <https://www.ecoledesloisirs.fr>

### **Interesting Applications and pedagogical software :**

<http://www.lasouris-web.org/parent/logiciels.html> (excellent links for fun reading)

<http://app-enfant.fr/applications/categorie/apprendre-a-lire/>

<http://www.souris-grise.fr> (learn mathématiques, sciences in French)

<http://www.lepointdufle.net/p/enfants.htm> (for all levels, games, etc.)

<http://www.logicieleducatif.fr/maternelle/accueil/> (Preschool)

### **Vocabulary**

1- Learn French vocabulary Apprendre et étudier le français en enrichissant le vocabulaire

<http://lexiquefle.free.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/vocabulaire.htm>

2- Cross words to learn French - Mots cachés (more than 1000 topics !)

<http://www.mots-caches.net/langue.php?page=Fran%E7ais>

3- Easy French spelling - Bréviaire d'orthographe française

<http://mapage.noos.fr/mp2/>

4. <http://vocapic.com> (Preschool)

### **Grammar**

1- Fun exercices for grammar, conjugaison)

[http://www.lasouris-web.org/primaire/signets\\_6.html](http://www.lasouris-web.org/primaire/signets_6.html)

2- Dictionary French conjugaison - Dictionnaire de la conjugaison française et grammaire des verbes

<http://www.conjugaison.com/>

3- Learn French with detective novels - Apprendre le français en suivant une enquête policière –  
<http://www.polarfle.com/>

## Reading

1- Books on line

<http://www.livrespourtous.com1>, <https://www.iletaitunehistoire.com> (French stories on line)

2- Audio books on line

<http://www.litteratureaudio.com>

3-Learn how to read - Apprendre à lire

<http://apprendrealire.net/>

<http://www.maxetom.com>

4- French phonics for beginners - Lecture Phonologie

<http://ecole.lakanal.free.fr/exercices/lecture.htm>

<http://www.logicieleducatif.fr/maternelle/francais/phono.php>

## Songs

1- French songs (Preschool)

<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/hotpot/chansons/index.htm>

2- French songs for primary school and parents. Enseigner le français avec TV5

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/Musique/p-14238-10.000-brasses.htm?chanson=3685>

4- Lyrics - Paroles de chansons

<http://www.paroles-de-chansons.com/>

5- Songs to learn French for kids and parents - Chansons pour apprendre le français

<http://chansons-fr.com/>

## Culture

1- French news for children - L'actu pour tous les enfants

<http://1jour1actu.com/>

<http://www.lepetitquotidien.fr>

2- Fantastic: Discover French monuments via 16 visits on line

<https://www.monuments-nationaux.fr>

3. French Ministry of culture for juniors : discover French history of art, history with fun activities or more serious workshops.

<http://www.culture.fr/Junior>

<http://www.histoiredesarts.culture.fr>

4. Paris museum for kids (all excellent !)

<http://parismuseesjuniors.paris.fr/zigomar>

[http://www.musee-orsay.fr/une\\_minute/index.html](http://www.musee-orsay.fr/une_minute/index.html)

5. Fun sciences in French (un classique !)

[http://www.france3.fr/emissions/c-est-pas-sorcier/les-emissions-par-thematiques\\_187860](http://www.france3.fr/emissions/c-est-pas-sorcier/les-emissions-par-thematiques_187860)